



Annos Paukštės nuotrauka

Aš esu vertėjas iš Baltijos šalių – estų, latvių ir lietuvių – kalbų, rašytojas ir Vašingtono universiteto doktorantas. Mano tyrimų sritis – XXI amžiuje tautosakos moksle ir literatūroje suklestėjęs dekadentizmas ir simbolizmas. Disertacijoje lyginu kalbų ir kultūrų ryšius per pasakų žanro prizmę, taip pat per Brolių Grimų ir H.C. Anderseno įtaką.

Lituanistikos srityje tiriu Oskaro Milašiaus pasakas ir metafizinius jo eilėraščius, lyginu juos su estų dekadento Jaano Okso darbu. Labai domiuosi lietuvių literatūra ir pats bandau versti J. Baltrušaičio, V. Mykolaičio Putino eilėraščius, J. Ivanauskaitės kūrinius. Šiuo metu rašau apie mįslingą, nebaigtą M. K. Čiurlionio pasaką, parašytą lietuviškai. Ketinu ją išversti ir jos siužetą analizuoti remdamasis Bronislavos Kerbelytės struktūrų ir semantikos istorinės raidos aiškinimu.

Ian Gwin